

November 2019 Newsletter

He is My Neighbor

Houston, Texas

11/2/2019 Evangelical Event at West Park 传福音活动

At this location, we hold our evangelical event under the highway, which is across the busy feeder road from the gas station where migrant workers stand and wait for temporary jobs.

在这个地方，我们的传福音活动选在加油站对面，穿过繁忙的公路的高速路下面。工人们在加油站那里站着，等待有临时的工作。

It always amazes me to see so many migrant workers willing to walk across this busy feeder road, away from their job opportunities, to come and attend our events. 总是会让我惊讶的是，那么多的工人愿意穿过繁忙的公路，离开可能的工作机会，来参加我们这边的活动。

It amazes me even more to see more than 50 migrant workers forming a big circle, fully engaged in our sermons and worship of Jesus Christ's gospel of salvation and also participate in prayers with us.

更让我惊讶的是，有超过50个工人，围了一个大圈，完全地投入到我们的讲道和耶稣福音的敬拜中，也和我们一起祷告。

It amazes me the most to see so many migrant workers respond to the sermon and receive the salvation after they hear the call of Jesus Christ to repent and follow Him.

最讓我驚訝的是這麼多的工人對我們所傳講的福音有反應，並且在我們呼召他們來認罪、悔改，接受耶穌為救主的時候，他們立刻就接受了。

How does anyone explain why such an amazing phenomenon takes place every time we come here?

有谁能解释为什么每次我们到这里，都有这样令人惊讶的事发生？

Jesus is the good shepherd, He lays down his life for his sheep. (John 10:11). And “My sheep hear My voice, and I know them, and they follow Me.” (John 10:27); this imagery is demonstrated time and again at our evangelical events- all to testify that God’s truth is powerful and that God is love and Jesus Christ is the true Savior.

耶稣是好牧人，他为羊舍命。（约翰福音 10：11）。“我的羊听我的声音，我也认识他们，他们也跟着我”（约翰福音10：27）。这个景象在我们的福音活动中时时出现，证明了神的真理是有能力的，神是爱，和耶稣就是真正的救主。

Paco preached from John 8, 1 Cor 1:27, 1 Tim 1:10-15; he used the sinful adulterous woman as an example that Jesus came not to condemn but to cover and save. Apostle Paul is another example, an oppressor of Christians; he was a sinner among sinners. But because of the grace and mercy of God, Jesus saved him and used him to become a minister of God’s salvation. We are saved not because of who we are or what we do, but only because of God’s mercy.

Paco的讲道用了约翰福音8，哥林多前书1：27，提摩太前书1：10-15。他用那个有罪行淫的妇人为例，说明耶稣来不是为了指责而是要遮盖和救赎。使徒保罗是另一个例子，他压迫基督徒，是罪人中的罪魁。但是因为神的恩典和怜悯，耶稣拯救了他，并让他成为神救恩的传道人。我们得救不是因为我们是什人做了什，只是因着神的怜悯。

We are all sinners just like that adulterous woman and the apostle Paul; but when we accept Christ, He will cleanse us and save us. Ezekiel 36:25-27 tells of a new covenant, that God removes the heart of stone from within us and places a new heart in us. God does not stop there, He also places the Holy Spirit in us, to lead and guide us

and change us from the inside out. This all becomes possible only because Jesus died for us on the cross and provide atonement for our salvation.

我们和那个行淫的妇人以及保罗一样都是罪人。但是当我们接受了耶稣，他会洁净和救赎我们。以西结书36：25-27，这里讲了一个新的约，神会把石心从我们里面拿走，赐给我们一个新的心。神并没有就此停止，他还把圣灵放在我们里面，带领我们而且让我们从里面发生改变。这一切都成为可能的事，因为耶稣在十字架上为我们死，替我们赎了罪。

Oh, speaking of amazing, I have to mention this Cuban man, Marco. He is tall, strong, & handsome in appearance; he stood out from the crowd. But he acted as meek and humble as a lamb after he heard the sermon; he approached us and asked for a way to receive the salvation of Jesus. It was an amazing sight to see his eyes full of tears, desiring to reconcile with this God that we spoke of; he pleaded to be saved. And salvation he did receive this day; "Come to me you meek and burdened, I will give you rest." Matthew 11:28.

噢，说到让人惊讶，我一定要提到这个古巴人，Marco。他个子高壮，相貌英俊，在人群里很出众。但是他听了讲道以后，显得很温顺和谦卑。他来到我们面前问怎样才能得到耶稣的救恩。令人惊讶的看到，他眼睛里满是泪水，渴望和神和好，恳求被拯救。而他今天真的得到了救恩。“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息”（马太福音11：28）。

Marco came to the event weary and full of burden, but he left that place with a new heart, new life, new identity, and newfound peace and joy that will never depart from him.

Marco来到聚会的时候是疲惫和背着重担的，但是在他离开的时候，他有了新的心，新的生命，新的自我，和新得到的平安喜乐，这些都再也不会离开他。

Thanks to the co-working of Paco, Jenny, Jeff & his sweet daughter, Alfredo, Chris, and Bob. We fed these 52 migrant workers plenty of food, both material and spiritual, and together we witnessed four men received salvation and eternal life. God's most splendid miracle in front of our very eyes. God is amazing, indeed!

谢谢这些同工，Paco, Jenny, Jeff和他可爱的女儿，Alfredo, Chris, Bob。我们喂养了52个工人充足的食物，既有物质上的也有灵里的。我们一起见证了四个工人得着救恩和永生的生命。美妙的神迹就在我们眼前。神的做为真是不可思议。

His servant, Kris

祂的僕人，Kris

(中文翻譯同工：Karen Mao)





11/9/2019 Haden Park Evangelical Event

The event has ended, coworkers finished packing up equipment, gathered trash, and walked across the street where we parked. We form a circle to pray to God in thanksgiving to close today's event. Suddenly a migrant worker ran across the street, urgently plead with us to pray for his mother in Cuba who is on death bed. His blood-shot eyes were filled with tears, clearly he was very distressed. We asked him for details and prayed for him and his mother. After prayers Rafael was comforted and calmed down. When asked if he wants to receive Christ & salvation, he admitted that he was always against the gospel and hated to even hear about it; but today he felt the presence of God and a peace he had never experienced before, he could no longer resist the salvation. Who'd have thought a mother's physical needs would bring eternal salvation to her son.

Our vision has always been to preach the gospel to migrant workers & proclaim the kingdom of God, but lately we realized that God also uses us to serve these migrant workers in different ways. It is difficult to go to church on Sundays for most of them, our messages bring them hope and understanding of the Bible; this also help strengthening their faith. They also need lots of prayers; as they get to know us more & trust us better, they bring more and more personal difficulties to us and ask for prayers. Olvin uses the conversion of the Apostle Paul to illustrate that God can turn sinners around and He can even use sinners to further His kingdom. Furthermore, God uses this to demonstrate His love, grace, and mighty power, and to show that He is the one true God.

Drawing from 1 Timothy 1:13-16, Olvin argues that no matter how bad a sinner, Jesus can and will help you change; and He wants to use you to save even more people. Olvin challenges the audience “you say you don’t believe because you can’t see, but a little faith, just a little faith, can save you and give you eternal life.” Believe in Jesus, and He will break your bondage and set you free.

Lukas, Alfredo, Chris, Bob, Paco, and Kris were present on this fine morning. We served around 35 migrant workers and witnessed 4 people repent and receive salvation. Let us keep Alex, Aurelio, Luis, and Rafael in our prayers, may God keep these new brothers in Christ and guide them in the right paths that He has prepared for them, and help them grow in spirit and in Christ.

It is good to serve God and serve others, just as Jesus said in Acts 20:35, that “it is more blessed to give than to receive.’ “

Praise God, we were very blessed this morning indeed!

His servant,

Kris





11/16/2019 West Belfort Evangelical Event 传福音的活动

Sitting in the apartment next to his helplessly suffering wife, the burden of responsibility to support his wife and 3 children was overbearing on his shoulders. He hadn't been able to find work for 20 days and life seem hopeless to him- he did not know what to do.

坐在公寓的房间里，旁边是他的在痛苦中无助的妻子。要照顾妻子和三个孩子的重担压在他的肩上。他已经有20天没有工作，生活似乎毫无希望 - 他不知道该怎么办。

Just about a year ago, he was working in his home with his wife in Guatemala, robbers suddenly came into their home and shot them with a shotgun. Somehow they both survived but several pellets of the shotgun bullet lodged into his wife's brain. Fearing the robbers may come back to killed them, they hastily decided to abandon everything to come to the USA to seek medical attention his wife needs.

大约在一年前，他正在和他妻子在瓜地马拉的家里工作，匪徒突然闯进屋里向他们开枪。虽然两个人都幸存下来，但是有几个子弹的碎片留在了他妻子的脑颅里。害怕匪徒会回来杀死他们，他们匆忙的决定抛弃所有的财物来美国为妻子治病。

Doctors are still unable to remove the fragments in the brain, and she is unable to work and suffers constant pain in her head.

医生还是没有办法取出她脑颅里的弹片，她不能工作而且要忍受持续不断的头痛。

All these stress was suffocating him, Irvin felt an urge to go outside. It was a sunny and cold day, he walked across the shopping center parking lot and saw a group of people standing in a circle as if they were praying. He decided to go and check it out.

所有的压力让他感到窒息，Irvin 很想出去走走。这是个寒冷的晴天，他穿过购物中心的停车场，看到有一群人围成一个圆圈站着好像在祷告。他决定过去看看。

We had just finished the evangelical event and God led Paulino to Christ. We formed a circle to pray for Paulino and to congratulate him. When we open our eyes, we saw this stranger who had joined our circle of prayers. We were full of joy for Paulino, but oddly this stranger just could not stop wiping tears off his face. We inquired and learned his name and his story.

我们刚结束了传福音活动，并且神带领了Paulino接受了救恩。我们围了一圈在替Paulino 祷告和祝贺他。当我们睁开眼睛，看到了这个陌生人加入到我们当中祷告。我们为 Paulino 满怀喜乐，而奇怪的是这个陌生人只是不停地擦着脸上的泪水。在我们的询问下知道了他的名字和发生的事情。

Irving could not stop sobbing as he told his story; it was nearly as difficult for us to keep tears in our eyes. We offer to pray for him and at the end, learning he is also a Christian brother, Paco asked Irvin to pray himself to the God of mercy for help and providence.

在Irvin讲述他身上发生的事情时，一直在忍不住哭泣。我们的眼睛里也忍不住冒出泪水。我们为他祷告然后在最后，在得知他也是主里的弟兄，Paco要Irvin亲自向怜悯的神祷告，求神的帮助和心意。

I could not believe my own ears when I heard his prayer in Spanish, because all I could hear and understand from his prayer was “gracias Dios”. He uttered this phrase repeatedly, nearly after every sentence!

当我听到他用西语的祷告，我不能相信自己的耳朵，因为我唯一能听懂的一句就是“Garcias Dios-感谢上帝”。他反复不停地说着这个词，几乎每一句话的结尾都在说。

Why does God allow Irvin to suffer so much? We may never find out. But when someone suffers so much still cannot stop giving thanks and praises to God, the question becomes decisively irrelevant. My mind could not comprehend but my soul was comforted. Our God is bigger than any circumstance; His love and mercy is out of this world; and there are no sorrow that is bigger than the peace and joy He gives us.

为什么神允许Irvin遭受这样的苦难？我們可能永遠無法得知。但是当一个人遭受这样的苦难仍然不住地感谢和赞美神，这个问题就变得完全的无关紧要。我的心里雖然不明白，但是我的灵里得到了平安。我们的神大过一切外面的环境，祂的爱和怜悯是超越这个世界的。没有任何的悲伤是大过祂賜给我们的平安和喜乐。

At the end of this event, I am certain Jeff, Jane, Conley, Raymundo, Alfredo, Bob, Paco, & Kris all felt that we received much more than we gave. The Holy Spirit's presences was unmistakable.

在活动结束的时候，我相信Jeff, Jane, Conley, Raymundo, Alfredo, Bob, Paco, & Kris, 都会感到我们得到的远超过我们付出的。圣灵的同在是毫无疑问的。

About 25 migrant workers attended our service; Paulino received salvation and we received reassurance of our Heavenly Father's amazing love.

大约有25个工人参加了我们的服事。Paulino得到了救恩，而我们也再次的得到了天父那不可思议的爱的確據。

Praise God! Our mighty and awesome God!

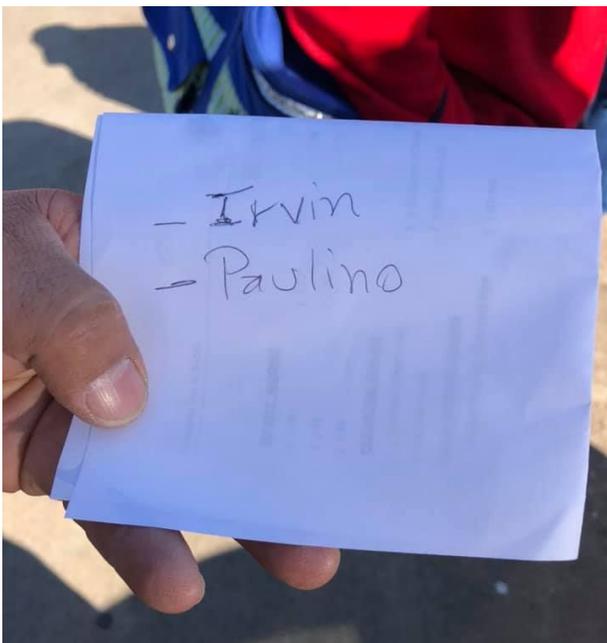
赞美神！我们全能伟大的神！

His servant, Kris

他的仆人，Kris

(中文翻译同工：Karen Mao)





11/23/2019 Woodridge Evangelical Event 佈道會

The Woodridge Home Depot location was bustling as usual; many migrant workers were standing around the entire parking lot. They are scattered as usual, all over the huge space.

Woodridge的Home Depot像往常一樣熱鬧。整個停車場到處都有民工站在那裡。他們也如往常一樣散布在這個巨大的空間里。

As we set up for the event, a big truck came and seemingly picked up several workers. I was happy for them to be able to find jobs, yet at the same time, sad that they could not stay and hear the gospel.

當我們在佈置現場的時候，一輛大卡車過來，似乎是接走了好幾個工人。我為他們找到工作而高興，但同時也感到遺憾，他們不能留下來聽到福音。

I was very happy to see Pastor Chell there, it has been a while since I saw him at our event. Pastor Chell is a faithful servant of God, despite recent health issues, he tries to come to our events to help out and be a part of God's ministry.

我非常高興看到Chell牧師，已經有很長一段時間沒有在我們這個活動中看到他了。Chell牧師是主的一個虔誠的僕人，儘管他最近身體有些問題，他還是來到我們的活動中，來幫助我們，一起成為神的同工。

Paco was our preacher this morning- his faithfulness toward preaching God's salvation always amazes me. His preparation for his sermons usually begins long before the event, not only in the message itself but also in his personal holiness in order to deliver God's truth without any hindrance. When other preachers can't preach for some

reason, Paco always steps up. When God asks 「whom will I send? Who will go on my behalf?」 Paco is usually the first one who answers 「here I am, send me.」 This faithfulness is an inspiration to all coworkers in this ministry. We are very grateful to have Paco as a leader & coworker in the He Is My Neighbor Ministry.

Paco是我們今天早上的佈道員，他對於傳講主耶穌福音的忠心總是震撼到我。他總是在佈道活動很久之前就開始準備，不止是在他傳達的信息上，而且也是在他個人的聖潔上，確定能夠把神的真理毫無阻攔的傳講出來。當其他的佈道員由於某種原因不能做佈道演講時，他總是會站出來。當神問「我可以差遣誰？誰肯為我們去呢？」Paco總是第一個回答「我在這裡，請差遣我！」這種的信心對我們每一位同工都是很大的激勵。我們非常感恩能有Paco成為「他是我的鄰捨」的領導者和同工。

All of our coworkers are faithful in their own ways, many of us come to every single event, in any kind of weather, preparing food, drinks, and ready to serve these migrant workers. I am really privileged to serve God with these brothers & sisters in Christ. We form the body of Christ by complementing each other in fulfilling God's divine purposes of salvation of his creation as well as His individual purposes in every one of us.

我們所有的同工都用自己個別的方式展示出他們對神的忠心。有許多的同工們不論刮風還是下雨，幾乎每一次的佈道會都會參加；又有一些同工們總是默默地準備食物，飲料，預備自己來為民工們服務。我為能和這樣一群弟兄姐妹一同服侍我們的神而感到榮幸。我們在基督里互為肢體，一同來完成神救贖的計劃，同時也實現神在我們每個人身上的旨意。

Emily, Cliff, Pastor Chell, Alfredo, Raymundo, Paco, Bob, Lukas, & Kris served this morning. We brought abundant food and drinks for these migrant workers and most important of all, we brought God's message of hope & redemption. It is this hope that sustains life, as Jesus said: 「we don't survive on bread alone, but on every word that comes from the mouth of God.」

Emily, Cliff, Pastor Chell, Alfredo, Raymundo, Paco, Bob, Lukas, & Kris 今天早上參加了這次的佈道活動。我們帶來了充足的食物和飲料，更重要的是，我們帶來了神那盼望和救贖的信息。就是這樣的盼望支撐著生命，正如耶穌說的：「人活著，不是單靠食物，乃是靠神口裡所出的一切話。」

Paco's sermon today mainly come from John 14, about Jesus' promise to go to heaven and prepare a place for us. He is faithful and He will follow through. Jesus also said He is the way, the truth, and the light, only through Him, we can go to the Father. Only through Jesus we can go to the Father, and only when we see Jesus, we can see the Father.

Paco 今天的佈道主要來自於約翰福音14章，關於耶穌應許說去天堂為我們準備地方。祂是信實的，說到的一定作到。耶穌也說，祂就是道路，真理和生命，若不藉著他，沒有人能到父那裡去。只有藉著主耶穌，我們才能去父神那裡，當我們看見耶穌時，我們就看見了父神。

Paco implored the audience to trust in Jesus, in that only He can offer forgiveness and redemption and lead us to God the Father. When we confess our sins to God in the

name of Christ, we will be forgiven. He challenged the audience to confess now and receive forgiveness now, just as Jesus has promised.

Paco 懇請聽眾們要相信耶穌，因為只有祂能赦免我們的罪，只有祂能救贖我們，並可以把我們帶到父神面前。當我們奉基督的名向神認罪的時候，我們就被赦免。他挑戰聽眾們現在就認罪，現在就能得赦免，這是耶穌所應許的。

Enrique and Jesus accepts this challenge and confessed their sins in the name of Christ; they both received Jesus as their Lord & Savior. Their lives will now be completely different and full of hope and joy.

Enrique 和 Jesus 接受了挑戰，承認他們的罪，他們倆都讓耶穌成為他們生命的救主。他們的生命現在開始將會完全的不同，並且充滿了盼望和喜樂。

Praise God, the faithful One, whose loving-kindness sustains our lives. He is merciful and knows we are but like specks of dust in the wind, and as long as we humble ourselves and repent our sins before Him, He forgives us and bless us much beyond what we deserve.

感謝讚美主，信實的那一位，祂的恩惠慈愛支撐著我們的生命。祂是憐憫的主，顧念我們不過像顆風中的灰塵，但只要我們願意謙卑，願意在祂面前認我們的罪，祂必赦免我們，並且賜福給我們，遠超過我們應得的。

Praise God!

讚美主！

His servant, Kris

他的僕人, Kris

(中文翻譯同工：嚴慧燕)



